

Appel à participation des doctorants et doctorantes de l'EDMH au séminaire de recherche  
« La part de l'étranger » (Maison des Sciences Humaines de Bordeaux, 2025)

**ANNEXES – PROGRAMME “LA PART DE L'ETRANGER” (OCTOBRE 2023-AVRIL 2025)**

**Annexe 1 : programme du séminaire d'équipe (L&M) La part de l'étranger (2023-24)**

La part de l'étranger



Séminaire de recherche de l'équipe Littératures & Mondes 2023-24

Calendrier (10 séances de 2h et une journée d'études)

- **Judi 26 octobre** - Ève de Dampierre-Noiray et Isabelle Poulin (Littérature comparée, Université Bordeaux Montaigne)  
Introduction (1)
- **Judi 16 novembre** - Ève de Dampierre-Noiray et Isabelle Poulin  
Introduction (2)
- **Judi 14 décembre** - Bertrand Guest (Littérature comparée, Université d'Angers)  
*Du « troisième sexe » à la « race d'ep », réflexions sur l'altérité homosexuelle et quelques unes de ses manifestations littéraires depuis le XIXe siècle.*
- **Judi 25 janvier** - Isabelle Rigoni (Sociologie, INSEI/ Grhapes)  
*Autonomie et parcours. Une lecture sociologique de poèmes sur la migration.*
- **Judi 1<sup>er</sup> février** - Lou Bouhamidi (Sociolinguistique, ENS Lyon)  
*Lire les récits d'asile, des Lettres aux Sciences (sociales) du langage : tribulations d'une enquête à son terme.*
- **Judi 15 février** - Blanche Turck et Apostolos Lampropoulos (Littérature comparée, Université Bordeaux Montaigne)  
*La part de l'étrangère.*
- **Judi 22 février** - Chakib Ararou (Études arabes, Iremam, Aix-Marseille et CJB Rabat, Maroc)  
*Champs littéraires plurilingues et aires linguistiques transnationales : l'exemple du Maroc dans l'aire arabophone.*
- **Judi 7 mars** - Claudine Le Blanc (Littérature comparée, Université Paris 3 Sorbonne nouvelle)  
*Systèmes littéraires plurilingues : un art de l'altérité ? Sanskrit et prakrits dans la littérature de l'Inde ancienne*
- **Judi 21 mars** - Pierre Katzarov (Littérature comparée, Université Bordeaux Montaigne)  
*Construction et occultation de l'autre dans des fictions du terrorisme.*
- **Judi 4 avril** - Ève de Dampierre-Noiray et Isabelle Poulin  
Bilan
- **Judi 18 avril** - Journée d'études *La part de l'étranger* (clôture du séminaire)

**Annexe 2 : programme des rencontres de chercheurs / atelier ED**

**La part de l'étranger (2024-25)**

La part de l'étranger



Rencontres de chercheurs / Littératures & Mondes / 2024-25

En gris : les séances proposées dans le cadre de la formation à l'école doctorale EDMH

- Mardi 22 octobre 2024, 17h30-19h (BUDL 203)

### **Le pastiche comme théorie de la traduction poétique**

Sheila Dos Santos (professeure invitée, Université fédérale de Santa Catarina, Brésil)

- Mardi 17 décembre 2024 (17h30-19h), MSH, salle 2

### **« La part de l'étranger » et l'étrangement d'une discipline à l'autre, d'une langue à l'autre. Retour sur des trajectoires de recherche.**

Eve de Dampierre-Noiray, Sandro Landi, MSH, Isabelle Poulin

- Mardi 4 février 2025, 17h30-19h (salle BUDL 203)

### **Voix féminines en littérature et en histoire**

Lucile Bordes, doctorante UBM, Plurielles

- Mardi 11 mars 2025, 17h30-19h (salle BUDL 203)

### **Passage clandestin. Méthodologie et processus de légitimation d'une recherche**

Sandra Barrère, docteure UBM, Plurielles, autrice de *Ecrire une histoire tue. Les massacres de Sabra et Chatila dans la littérature et les arts*, Classiques Garnier, 2022)

## **Annexe 3 : programme du séminaire La part de l'étranger (MSH, 2025)**

### **La part de l'étranger**



Séminaire de recherche / MSH / 2025

Le jeudi de 17h30 à 19h, salle 2



**Coordination : Eve de Dampierre-Noiray et Isabelle Poulin / Littératures & Mondes**

- **Jeudi 27 mars 2025 (17h30-19h) – séance reportée au MERCREDI 23 avril 2025**

### **Les formes d'invisibilisation et la notion de hors-champ entre écriture littéraire et traduction (français-chinois)**

Tan-Ying Chou (UBM), maîtresse de conférences au Département d'Études chinoises, écrivaine, traductrice, et directrice du CEREO (Centre d'études et de recherches sur l'Extrême-Orient) au sein de l'UR Plurielles.

- **Jeudi 3 avril 2025 (17h30-19h)**

### **La traduction littéraire : l'étranger comme refuge et « patrie »**

Marie Vrinat-Nikolov (INALCO), professeure des universités en langue et littérature bulgares, ainsi qu'en théorie de la traduction, co-directrice du master de traduction littéraire à l'Inalco, traductrice littéraire, autrice d'une cinquantaine de romans, recueils de récits et poèmes traduits du bulgare. <https://www.marievrinat-nikolov.com/>

- **Jeudi 17 avril 2025 (17h30-19h)**

### **Étrangères à leur mémoire : penser le traumatisme hérité dans la littérature féminine de l'immigration.**

Laïla Fatih (UBM), doctorante en Littérature comparée, rattachée à l'équipe Littératures & Mondes au sein de l'UR Plurielles. Elle prépare une thèse intitulée : « Penser l'écriture transmissive : donner la parole aux aïeules réduites au silence dans les autobiographies romancées. »